

# Svizzero-tedesco - Schwiizerdütsch

## Scambio durante le vacanze

A scuola hai imparato il tedesco (l'Hochdeutsch), ma le famiglie che vivono nella Svizzera tedesca spesso parlano lo **svizzero-tedesco**. La varietà di svizzero-tedesco cambia da Cantone a Cantone. Possiamo quindi parlare di vari **dialetti**.

Per esempio: un bernese dice «Grüessech» e uno zurighese «Grüezi».

### **Se non capisci quello che ti dice la famiglia che ti ospita:**

«Kannst du Hochdeutsch sprechen, bitte?»  
«Potresti parlare in tedesco?»

«Können Sie Hochdeutsch sprechen, bitte?»  
«Potrebbe parlare in tedesco?»

## Alcune convenzioni

Poiché esistono differenti dialetti, è difficile dare delle regole che possano essere utili in qualsiasi situazione.

Tuttavia è possibile dare qualche indicazione che consentano di comprendere un po' meglio come funziona lo svizzero-tedesco.

1. Spesso manca il «ge» del participio passato: «gegessen» diventa «gässe»
2. Spesso non si pronuncia la «n» alla fine delle parole: «trinken» diventa «trinke»
3. «wir» diventa «mer» o «mir»
4. Il suono «au» (come in «Haus») diventa «u» o «ui». Si pronuncia quindi *huus*.
5. Il suono «ei» (come in «schreiben») diventa «ij».
6. Il suono «st» (come in «am liebsten») diventa «scht».
7. Il suono «k» (come in «Käse») diventa «ch». «Käse» diventa quindi «Chäse».

## Esercizio 1

**Ascolta bene la tua/il tuo partner mentre parla con la sua famiglia e cerca di capire queste variazioni di pronuncia e di trovarne di nuove. Riportane almeno tre qui sotto.**

## Qualque parola di vocabolario

Schweizerdeutsch	Hochdeutsch	Italiano
ds Zmorge	das Frühstück	La colazione
ds Znacht	das Abendessen	La cena
öppis	etwas	Qualche cosa
es Gipfeli	ein Croissant/ ein Buttergipfel	Un croissant
schaffe	arbeiten	Lavorare
de Kolleg	der Freund	L'amico

### Esercizio 2

**Aggiungi alla lista le nuove parole che hai imparato.**

### Esercizio 3

**Leggi queste espressioni e cerca di trascriverle in buon tedesco. Chiedi aiuto alla tua/al tuo partner per la correzione.**

Schweizerdeutsch	Hochdeutsch
Salü zämmel!	
Guete Obe!	
Adieu mitenand!	
I bi 14. Wie alt bisch du?	
Was wotsch?	
Wotsch no öppis z'trinke?	
Nei / Nai, danke!	
Ja, gärn!	
I hätt gärn es Coki.	
Wie gaht's/geit's?	
Hesch guet gschlafe?	
Hesch scho gässe?	
Wotsch au Musik lose?	
Wä mer go tschutte?	
Am liebschte lueg i Krimi.	
Hesch das probiert, isch mega guet!	